

*Namentliche Gesamtabstimmung*  
*Vote sur l'ensemble, par appel nominal*  
 (Ref.: 1334)

*Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*  
 Aguet, Allenspach, Aubry, Berger, Bezzola, Bircher Peter, Bischof, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Bürgi, Caccia, Camponovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Couchepin, Darbellay, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Duvoisin, Eggly, Epiney, Fasel, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gadiant, Giger, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hildbrand, Jaeger, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Maitre, Mamie, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Ostermann, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Theubet, Tschopp, Tschuppert Karl, Weyeneth, Wick, Wyss William, Zwahlen

(108)

*Dagegen stimmen – Rejetent le projet:*  
 Baumann Stephanie, Bodenmann, Bühlmann, Danuser, von Felten, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Haering Binder, Hämmerle, Hollenstein, Jöri, Meier Samuel, Misteli, Schmid Peter, Singeisen, Spielmann, Steiger Hans, Thür, Vollmer, Wiederkehr, Zisyadis

(22)

*Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*  
 Bäumlín, Béguelin, Borel François, Brunner Christiane, Bugnon, de Dardel, Diener, Eggenberger, Eymann Christoph, Fankhauser, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Mauch Ursula, Rechsteiner, Ruffy, Seiler Rolf, Strahm Rudolf, Suter, Tschäppät Alexander, Zbinden, Ziegler Jean, Züger

(28)

*Stimmen nicht – Ne votent pas:*  
 Aregger, Bär, Baumann Ruedi, Baumberger, Binder, Blatter, Borradori, Brügger Cyrill, Bühler Gerold, Bundi, Carobbio, Caspar-Hutter, Ducret, Engler, Früh, Giezendanner, Grendelmeier, Hess Peter, Iten Joseph, Ledergerber, Lepori Bonetti, Loeb François, Maeder, Maspoli, Matthey, Mauch Rolf, Meier Hans, Miesch, Nabholz, Poncet, Robert, Rohrbasser, Rutishauser, Schnider, Sieber, Stucky, Vetterli, Wanner, Weder Hansjürg, Wittenwiler, Zwygart

(41)

*Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:*  
 Frey Claude

(1)

*Abschreibung – Classement*

*Antrag des Bundesrates*  
 Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse  
 gemäss Brief an die eidgenössischen Räte  
*Proposition du Conseil fédéral*  
 Classer les interventions parlementaires  
 selon lettre aux Chambres fédérales

*Angenommen – Adopté*

*An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

94.097

## Allgemeine Medizinalprüfungsverordnung. Änderung Examens fédéraux des professions médicales. Modification de l'ordonnance générale

Botschaft und Beschlussentwurf  
 vom 16. November 1994 (BBl 1995 I 417)  
 Message et projet d'arrêté  
 du 16 novembre 1994 (FF 1995 I 417)  
 Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

**Gonseth** Ruth (G, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Änderung der Medizinalprüfungsverordnung bringt Neuerungen in zwei Bereichen:

1. Auskunft über die Register der eidgenössischen Medizinalprüfungen

Nach dem Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG, SR 235.1) dürfen Bundesorgane Personendaten nur dann bearbeiten, wenn dafür eine gesetzliche Grundlage besteht. In der Allgemeinen Medizinalprüfungsverordnung (AMV) fehlten bisher entsprechende Grundlagen. Mit den Änderungen in Artikel 14 werden neu die Einsicht der Prüfungskandidatinnen und -kandidaten in ihre eigenen Daten geregelt (Abs. 2) sowie die Bearbeitung von Personendaten zu Zwecken der Forschung, Planung und Statistik (Abs. 3). Die Verwendung für kommerzielle Zwecke ist ausgeschlossen. In den Artikeln 14a und 14b werden die Rechtsgrundlagen geschaffen, um Namen und Adressen von erfolgreichen Prüfungsabsolventinnen und -absolventen den zuständigen Stellen des Koordinierten Sanitäts- oder des Koordinierten Veterinärdienstes bekanntzugeben.

2. Abschaffung des dritten Vorprüfungsversuches  
 Die Abschaffung des dritten Prüfungsversuches wurde von der Schweizerischen Hochschulkonferenz und verschiedenen medizinischen Fakultäten gewünscht. Der Bund kann damit zur Reduktion der Studentenzahlen beitragen. Die Abschaffung des dritten Versuches bleibt auf die Vorprüfungen beschränkt, Selektionsmassnahmen in der Schlussprüfung erscheinen nicht mehr angezeigt. Die Änderung von Artikel 39 AMV bewirkt, dass ein zweimaliger Misserfolg in derselben Vorprüfung zum endgültigen Ausschluss von sämtlichen weiteren vergleichbaren Medizinalprüfungen führt.

*Erwägungen der Kommission*

Die Verordnungsänderungen hinsichtlich Datenweitergabe waren unbestritten. In bezug auf die Abschaffung des dritten Vorprüfungsversuches wurde mit Bedauern konstatiert, dass diese Massnahmen nur eine sehr bescheidene Wirkung entfalten wird. Es wurde auf das Anrecht auf Ausbildungsfreiheit hingewiesen, doch niemand stimmte gegen die Abschaffung des dritten Vorprüfungsversuches. Vereinzelt hätte man es sogar lieber gesehen, wenn auch der dritte Versuch für die Schlussprüfung (Staatsexamen) gestrichen würde. Die meisten Mitglieder der Kommission sprachen sich für weitergehende Reformen des Medizinstudiums aus, die sich stärker auch an qualitativen Merkmalen orientieren, statt bloss an quantitativen. Eine grundlegende Reform des Medizinstudiums ist allerdings nur in enger Zusammenarbeit mit den medizinischen Fakultäten und den Hochschulträgern denkbar. Mit einer Motion will die Kommission den Bundesrat auffordern, in engem Kontakt mit diesen Instanzen Vorschläge für wirkungsvollere Massnahmen zur Reform des Medizinstudiums auszuarbeiten.

**Gonseth** Ruth (G, BL) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

La modification de l'ordonnance concernant les examens généraux des professions médicales propose des innovations dans deux domaines:

1. Accès aux registres des examens fédéraux des professions médicales

En vertu de la loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD, RS 235.1), les organes de la Confédération ne peuvent traiter des données personnelles que si une base légale les y autorise. De telles bases faisaient défaut jusqu'ici dans la LPD. Les modifications apportées à l'article 14 réglementent désormais la consultation par les candidats aux examens de leur propres données (al. 2), ainsi que le traitement des données personnelles à des fins de recherche, de planification et de statistique (al. 3). Une utilisation à des fins commerciales est exclue. Enfin, les articles 14a et 14b fournissent les bases légales nécessaires afin de permettre la communication des noms et adresses des candidats ayant réussi leurs examens aux organes compétents du Service sanitaire et vétérinaire coordonné.

2. Suppression de la possibilité de se présenter une troisième fois aux examens propédeutiques

La suppression de la troisième tentative de se présenter aux examens propédeutiques répond aux vœux de la Conférence universitaire suisse ainsi que de diverses facultés de médecine. La Confédération peut ainsi contribuer à la réduction du nombre des étudiants en médecine. La suppression de la troisième tentative est limitée aux examens propédeutiques, des mesures de sélection pour l'examen final ne semblant plus indiquées. La modification de l'article 39 LPD a pour effet que deux échecs successifs lors du même examen entraînent l'exclusion définitive de l'ensemble des autres examens des professions médicales.

#### *Considérations de la commission*

Les modifications de l'ordonnance concernant la communication des données n'ont pas été contestées au sein de la commission. En ce qui concerne la suppression de la troisième tentative de se présenter aux examens propédeutiques, il a été constaté non sans regrets que cette mesure ne produira qu'un effet très réduit. L'existence du droit à la liberté de la formation a certes été rappelée, mais aucun membre de la commission n'a voté contre la suppression de la troisième possibilité de se présenter aux examens propédeutiques. Certains auraient même préféré une suppression de la troisième tentative pour l'examen final. La plupart des membres de la commission se sont prononcés en faveur de réformes plus radicales des études de médecine, qui s'orientent plus fortement vers des critères qualitatifs que quantitatifs. Une réforme fondamentale des études de médecine n'est cependant envisageable qu'en collaboration avec les facultés de médecine et les organes responsables des hautes écoles.

La commission entend donc, par le biais d'une motion, prier le Conseil fédéral d'élaborer, en étroite collaboration avec ces instances, des propositions de mesures efficaces pour une réforme des études de médecine.

#### *Antrag der Kommission*

Mit 20 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission, die Verordnungsänderungen zu genehmigen. Zugleich legt sie dem Rat eine Motion vor.

#### *Proposition de la commission*

La commission propose, par 20 voix sans opposition et avec 1 abstention, d'approuver les modifications de l'ordonnance. Elle présente en outre au plénum une motion.

#### *Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen*

L'entrée en matière est décidée sans opposition

#### *Detailberatung – Discussion par articles*

##### **Titel und Ingress, Art. 1, 2**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

##### **Titre et préambule, art. 1, 2**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

##### *Namentliche Gesamtabstimmung*

*Vote sur l'ensemble, par appel nominal*

(Ref.: 1335)

##### *Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*

Allenspach, Berger, Bezzola, Bircher Peter, Bonny, Borel François, Borer Roland, Bortoluzzi, Bundi, Bürgi, Caccia, Campovovo, Chevallaz, Columberg, Cornaz, Darbellay, Deiss, Dünki, Fehr, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Fritschi Oscar, Gadiant, Giger, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gysin, Hari, Heberlein, Hess Otto, Hildbrand, Hollenstein, Jaeger, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leuba, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maitre, Mamie, Maurer, Meyer Theo, Misteli, Moser, Mühlemann, Müller, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Perey, Pini, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Savary, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Stalder, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner Rudolf, Theubet, Weyeneth, Wick, Wyss William, Zisaydis, Zwahlen, Zwygart (79)

##### *Dagegen stimmen – Rejetent le projet:*

Bäumlin, Bodenmann, Bühlmann, Eggenberger, von Felten, Gross Andreas, Haering Binder, Meier Samuel, Ruf, Singeisen, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Vollmer, Zbinden (14)

##### *Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*

Béguelin, Goll, Thür (3)

##### *Stimmen nicht – Ne votent pas:*

Aguet, Aregger, Aubry, Bär, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Binder, Bischof, Blatter, Blocher, Borradori, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Bugnon, Bühler Gerold, Carobbio, Caspar-Hutter, Cavadini Adriano, Cincera, Comby, Couchepin, Danuser, de Dardel, David, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducret, Duvoisin, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fasel, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici Charles, Früh, Giezendanner, Gobet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Iten Joseph, Jeanprêtre, Jöri, Ledergerber, Leemann, Lepori Bonetti, Leu Josef, Loeb François, Maeder, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Miesch, Nabholz, Narbel, Ostermann, Philipona, Pidoux, Poncet, Ragenbass, Rechsteiner, Robert, Rohrbasser, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Sandoz, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Segmüller, Sieber, Spielmann, Steffen, Steinemann, Stucky, Suter, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler Jean, Züger (103)

##### *Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:*

Frey Claude (1)

##### *An den Ständerat – Au Conseil des Etats*

## **Allgemeine Medizinalprüfungsverordnung. Änderung**

### **Examens fédéraux des professions médicales. Modification de l'ordonnance générale**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1995
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.097
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.03.1995 - 08:00
Date	
Data	
Seite	791-792
Page	
Pagina	
Ref. No	20 025 456

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.